

《誤譯的人生》

图书基本信息

书名：《誤譯的人生》

13位ISBN编号：9789865723905

出版时间：2014-10

作者：妮娜.休勒(Nina Schuyler)

页数：352

译者：楊士堤

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《誤譯的人生》

內容概要

文學翻譯VS.人生解讀

當兩者都誤譯時，修改後還能重來嗎？

重回《刺蝟的優雅》擁抱人生、探索自我的溫暖氛圍

這並不是一本藉此訓誡的教條式小說，透過漢妮這段自我發現，我們看到了人生雖難免有殘酷插曲，但它同時也以極寬容的溫柔樣貌面對誤譯的可能，並且帶來了更多難以預料的精彩與多岐。

資深譯者 詹慕如

那些曾經被誤解的愛與堅持，轉過身看，是否只是一連串的誤譯？

如果有一個契機，你會不會想重譯過去那些失敗的愛情與親情？

精通多國語言的漢妮，正著手於一本以一位能劇演員為靈感的暢銷日文的小說翻譯，就在翻譯完成之際，她在一次散步途中發生墜樓意外，導致她的腦部語言區受損，成為一個無法說母語的失語症患者。受傷後的她雖然可以理解別人話語，但卻只能說出日語，這樣的她對於無法與外界溝通感到挫折與疏離。

在生病的過程中，原本她認為可說是完美的翻譯，卻遭受到小說原作者對她在譯文中加入過多個人揣測的嚴重指責，讓她下定決心探訪原著小說主角的原型，證明自己的翻譯是正確的，在過程中，漢妮也重新審視自己的成長、婚姻和與她的兩個孩子相處的記憶，尤其是對與她斷絕往來已經六年的女兒的點點滴滴，因為對自己有著近乎苛刻的完美要求，當她以同樣標準對待兒女卻遭到強烈抵抗時，這樣做真的是正確的嗎？

她必須思考自己的翻譯，自己的人生過往，這一切是否都因她的主觀而造成了誤譯，也必須去思考，這一切，還能夠修改或重譯嗎？

《誤譯的人生》

作者簡介

《誤譯的人生》

精彩短評

1、 -271214 / 感覺漢妮最終還是未能放下她的中心接女兒璧琪的世界，但是或許她願意對她仍然存疑的神靈下跪已是一個開放態度的證明，是一個開始。

《誤譯的人生》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com